ЛИКОВНА КОЛОНИЈА ГАЛИЧНИК 2005-2006 ART RESIDENCE GALICHNIK

Мултимедијален центар Мала станица   Уметничка галерија - Штип   Уметничка галерија - Битола
Уметничка галерија - Куманово
Multimedia Center Mala Stanica   Art Gallery – Stip   Art Gallery – Bitola   Art Gallery - Kumanovo

2005-2006

ЛИКОВНА КОЛОНИЈА
ART RESIDENCE
ГАЛИЧНИК
GALICHNIK

Културни идентитети
Cultural Identities
и
and
културен глобализам
Cultural Globalism

Скопје, јуни 2007
Skopje, June 2007

КУЛТУРНИ ИДЕНТИТЕТИ И КУЛТУРЕН ГЛОБАЛИЗАМ

Прашањата за културните идентитети и релевантноста на културниот глобализам отсекогаш биле многу важна проблематика во културата и културолошките науки. Според овој дискурс интернационалните работилници, со чиста идеја за нивната цел и со продуктивен пристап, како Ликовната колонија Галичник, ја потврдуваат универзалноста на ликовниот јазик, истовремено нудејќи платформа за почитување на културните разлики. Чувството на припадност на просторот на еден регион најдобро може да се искристализира со помош на знаење за, и интеракција помеѓу, луѓето со различна култура и историски background. Не е неопходно или пожелно за било кој регион да стане хомогена единица, туку тоа е потребно за културите за да им се дозволи простор и доверба да растат, да се развиваат и да ги задржат сопствените идентитети притоа имајќи активна улога во брзо-движечкиот свет.

Токму затоа ”Културни идентитети и културен глобализам” е обединувачкиот наслов на изложбата на последните две сесии на Ликовната колонија Галичник 2005-2006, кои ја докажаа потребата од ваков ликовен дијалог и размена на култури, знаења и искуства.

Преку делата на предложените 18 уметници, може да се забележи разликата во културното наследство на уметниците кои доаѓаат од различни земји со различна култура, но исто така може да се забележи нивното вмрежување во смисла на идеја, сензибилитет и метафизичкото влијание на магичното опкружување.

Преку 30-тината изложени дела, изработени во различни ликовни медиуми, од покласични: слики, скулптури, цртежи па се до инсталации и видео-арт проекти, може да се идентификува врската помеѓу локалното и глобалното.

Ана Франговска

CULTURAL IDENTITIES AND CULTURAL GLOBALISM

The questions about the cultural identities and the relevancy of cultural globalism have always been a very important issue in the culture and culturological sciences. According to this discourse the international workshops, with clear idea for their aim and with prolific approach, such as the Art colony Galichnik, have confirmed the "universality" of the art language, in the same time offering a platform for appreciation of the cultural differences. The space in a region required for the sense of belonging could best be accomplished through the knowledge of, and interaction between, peoples with differing cultural and historical backgrounds. It is not necessary or desirable for any region to become a homogenous unit, but that is necessary for cultures to be allowed the room and confidence to grow and develop and maintain their special identities while taking an active part in a fast moving world.

So, that is why "Cultural Identities and Cultural Globalism" is the uniting title of the exhibition of the last two sessions of the Art colony Galichnik 2005-2006, which have proved the believe in importance of such art dialogue and exchange of cultures, knowledge and experiences.

Through the works of the proposed 18 artists, you can notify the difference in the cultural heritage of the artists coming from different cultural backgrounds, but as well, you can follow their netting in a sense of idea, sensibility and the metaphysical influence of the magnificent surrounding.

The exhibition will display over 30 artworks, created in different art Medias, beginning with the more classical one – paintings, sculptures, through installations and video-art works. In almost any of the work the link between the local and the global can be identified.

Ana Frangovska

Кога ја прифатив задачата да ја доловам есенцијалноста на Ликовната колонија Галичник со зборови, бев обземен со мешавина од задоволство и трепет. Од перспектива на културни и креативни индустрии, Ликовната колонија Галичник претставува наратор со едноставна задача: да го карактеризира духот на интернационализам и креативен дискурс во контекст на етнички диверзен и етички звучен ефект. Манифестација формирана со историска, и секако со предвесничка визија на нејзините основачи пред многу години. Настан основан со труд и имагинација, иако не неопходно со иста мера.

Но тука, едноставноста завршува. Живото искуство како учесник на Галичката колонија трансцедира критички коментар и буквален приказ. Средбата со природата, со времето, со кобалтниот и сребрен превез од безопасни на ноќното небо, со другите уметници луминозни во својот интелект како Урса Мајор, со гостољубивоста и богатата кујна, му пркоси на методолошкиот пристап.

Како учесник, искуството е инкапсулирано, и изненадувачки, за селектираните уметници собрани низ континентите, бариерите на јазиците кои се говорат се незначителни. Идеите се комуницираат и поделуваат со зборови, преку дела, гестови, а потоа се сортираат преку филтерот на полиглотскиот речник.

Создавање дела на Ликовната колонија Галичник е навистина тешко. Тешко е бидејќи нема никакви попречувања во ангажманот со себе си и со сопствената креативна пракса. Убиствено тло без место за криење и без изговори, без попречувања во отпловувањето освен тоа дека уметниците креираат сами за себе. Поради оваа причина, за малодушните уметници, Ликовната колонија Галичник е чистилиште маскирано во идила.

Создавањето уметност на Ликовната колонија Галичник е навистина лесно, ако неможеш да си ја пронајдеш љубовта на животот тука, нема да ја најдеш никаде. Ако несакаш да го вдишеш еликсирот на свежиот утрински воздух и да посакаш да го прославиш, тогаш не оди. Вредноста на создавањето на дело, на цртањето по своја волја, на разговорот со било кого, на споделувањето на четка или штафелај или на моментот на тишина пред делото е непроценливо.

На Ликовната колонија Галичник, уметниците претрпеа замор, пот и солзи, но исто така и споделија насмевки и љубов и незаборавен и единствен сет на дискурси околу создавањето современа уметност. Некои од продуктите се презентирани на оваа изложба, но повеќето кои неможат да се изложат ќе бидат носени во сеќавањата и во срцата на инволвираните засекогаш.

Благодарноста мора да оди до организаторите за креирање на нешто што значи надкултурен настан, а повеќе е во согласност со искуство кое го менува животот. Уметниците се вечно благодарни на дадената можност.

Нил Пауел

When I accepted the task of capturing the essence of the 17th Galicnik Art Colony in words it was with a mixture of both delight and trepidation. From the perspective of cultural and creative industry, Art Colony Galicnik presents the narrator with a simple task; to characterise the spirit of internationalism and creative discourse in the context of an ethnically diverse and ethically sound event. An event formed by both history and, of course, by the prophetic vision of its founders many years ago. An event founded on labour and imagination, though not necessarily in equal measure.

But here the simplicity ends. The lived experience of being a participant in the Galicnik Art Colony transcends critical commentary and literal depiction. The encounter with nature, the weather, with the cobalt and silver pincushion of the night sky, with other artists as luminous in intellect as Ursa Major, with hospitality, with kindness and cuisine, defy methodical account.

As a participant the experience is encapsulating, and surprisingly, for a collection of artists assembled from across continents, the barrier of spoken language is insignificant. Ideas are communicated and shared through words, through pictures, in gestures and then sorted through the filter of polyglot vocabularies.

Making art at the Galicnik Art Residence is really hard. It is hard as there are no distractions from engagement with oneself and ones own creative practice. A killing ground with no place to hide and no excuses, no obstacles to circumnavigate except those that the artists create for themselves. For this reason, for the faint-hearted artist, Art Colony Galicnik is a purgatory masquerading as an idyll.

Making art at the Galicnik Art Residence is really easy, if you can't find your love for life here, you won't find it anywhere. If you don't breathe the elixir of the fresh morning air and want to celebrate then don't go. The value of making work, of drawing at will, of talking with whomever, of sharing a brush or chisel or moment of silence in front of the work is inestimable.

At the Galicnik Art Residence, artists endured toil, sweat and tears, but they also shared laughter and love and a memorable and unique set of discourses around contemporary art making. Some of the products are in this exhibition, but many are carried forever in the memories and hearts of those involved and could never be exhibited.

Thanks must go to the organisers for engineering something beyond a cultural event and more akin to a life changing experience. The artists are eternally grateful for the opportunity.

Neil Powell

Учесници / Participants

2006

Франциско Ларео Морао / Francisco Lareo Morao - Галиција/ Galicia

Афердита Меровци / Aferdita Merovci - Косово /Kosovo

Емилија Папафилипу / Aemilia Papaphilipou - Грција /Greece

Џенифер Пепер / Jennifer Pepper - САД /USA

Нил Пауел / Neil Pawell - Велика Британија /Great Britain

Анет Хрст / Annette Hurst - Германија /Germany

Вирџинија Пенчева / Virgynia Pencheva - Бугарија/ Bulgaria

Славица Јанешлиева / Slavica Janeslieva - Македонија /Macedonia

Миле Ничевски / Mile Nicevski - Македонија /Macedonia

2005

Александар Прибиќевиќ / Aleksandar Pribicevic - Србија /Serbia

Војчек Гиљевич / Wojchiech Gilewicz - Полска /Poland

Нехама Левендел / Nechama Levendel - Израел /Israel

Надав Блох / Nadav Bloch - Израел /Israel

Исмет Јонузи / Ismet Jonuzi - Косово / Kosovo

Фернандо Баредо - LOC / Fernando Barredo - LOC - Шпанија /Spain

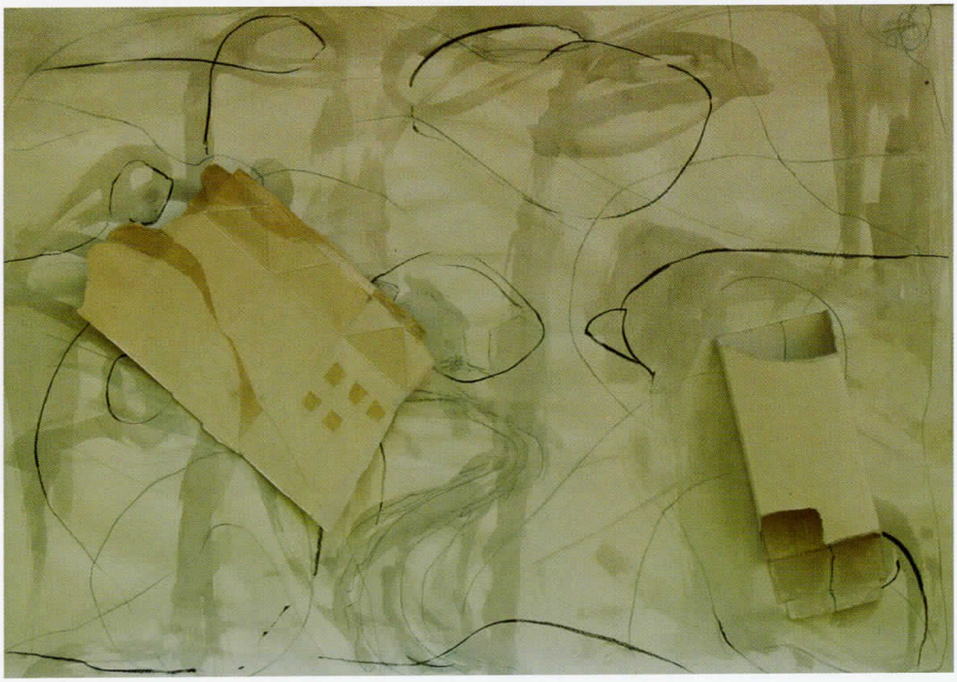
Џон Браун / John Brown - Велика Британија /Great Britain

Милена Узунова / Milena Ouzounova - Бугарија /Bulgaria

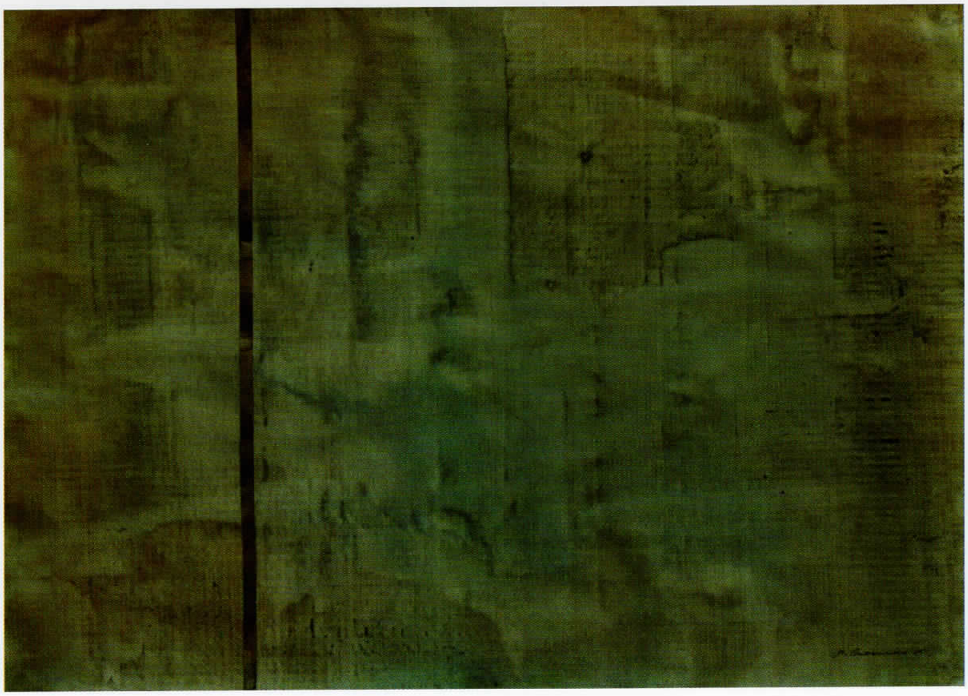
Атанас Ботев / Atanas Botev - Македонија /Macedonia

1

2



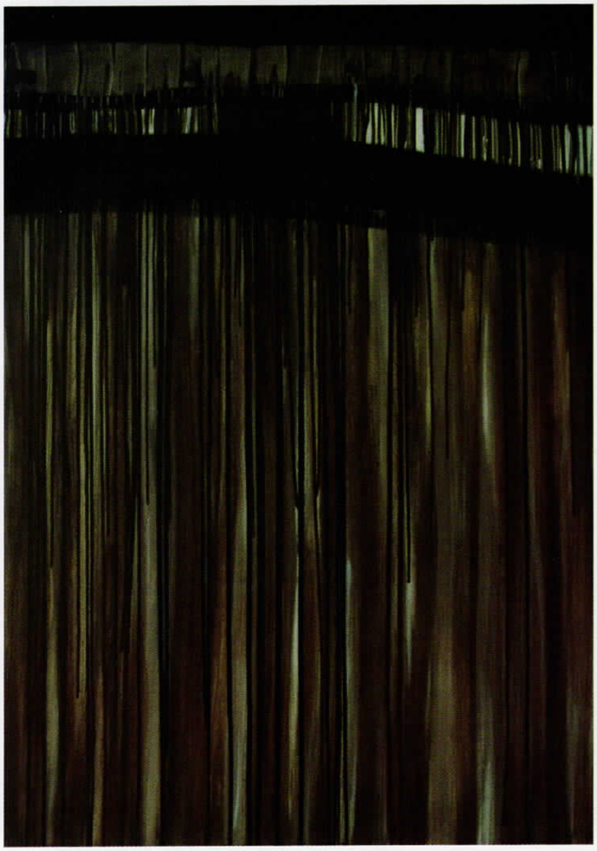
3



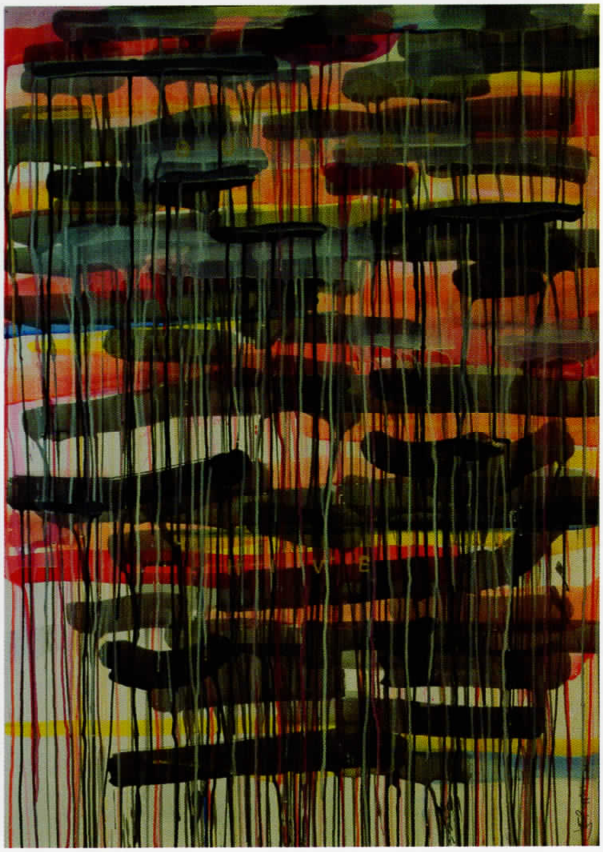
4

5

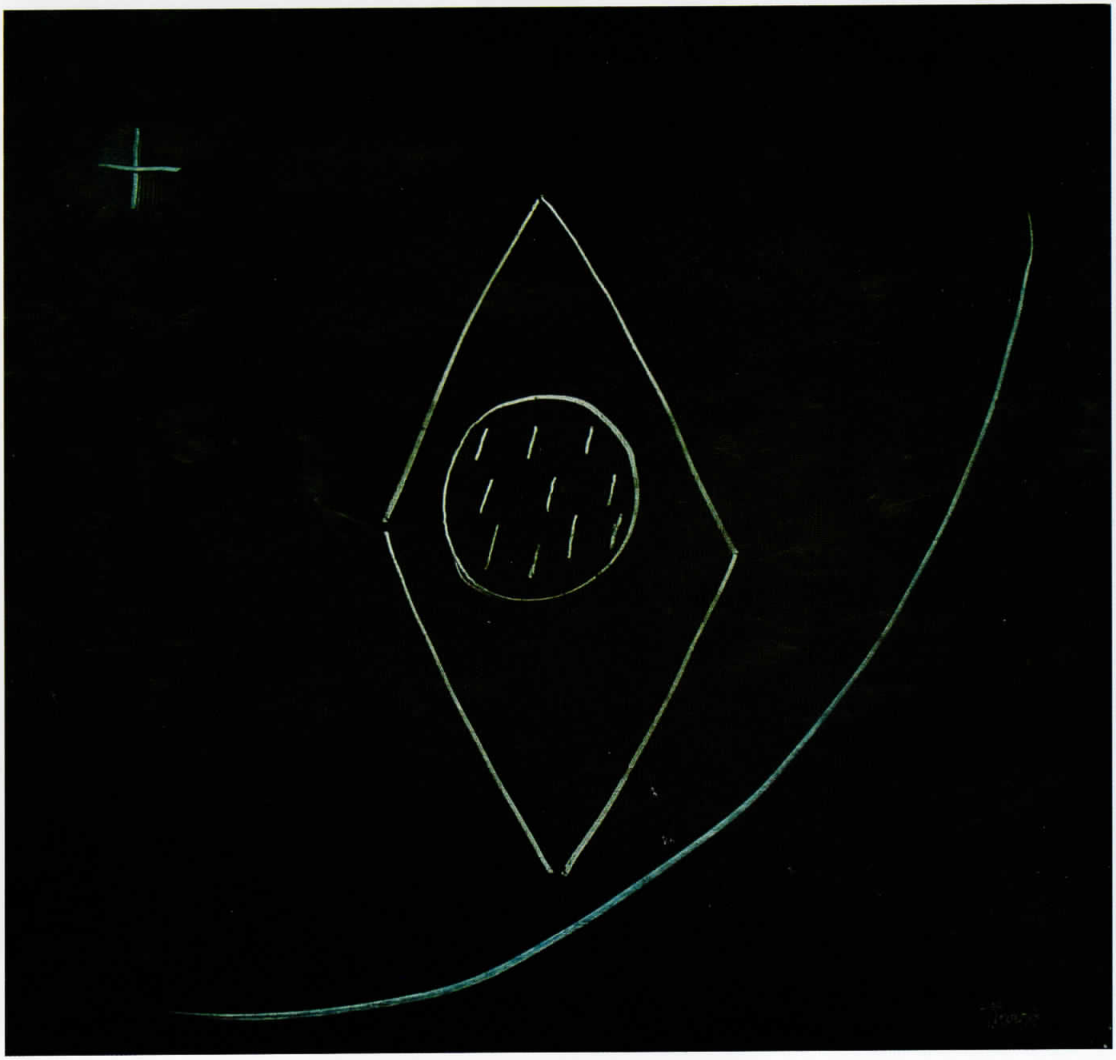
6



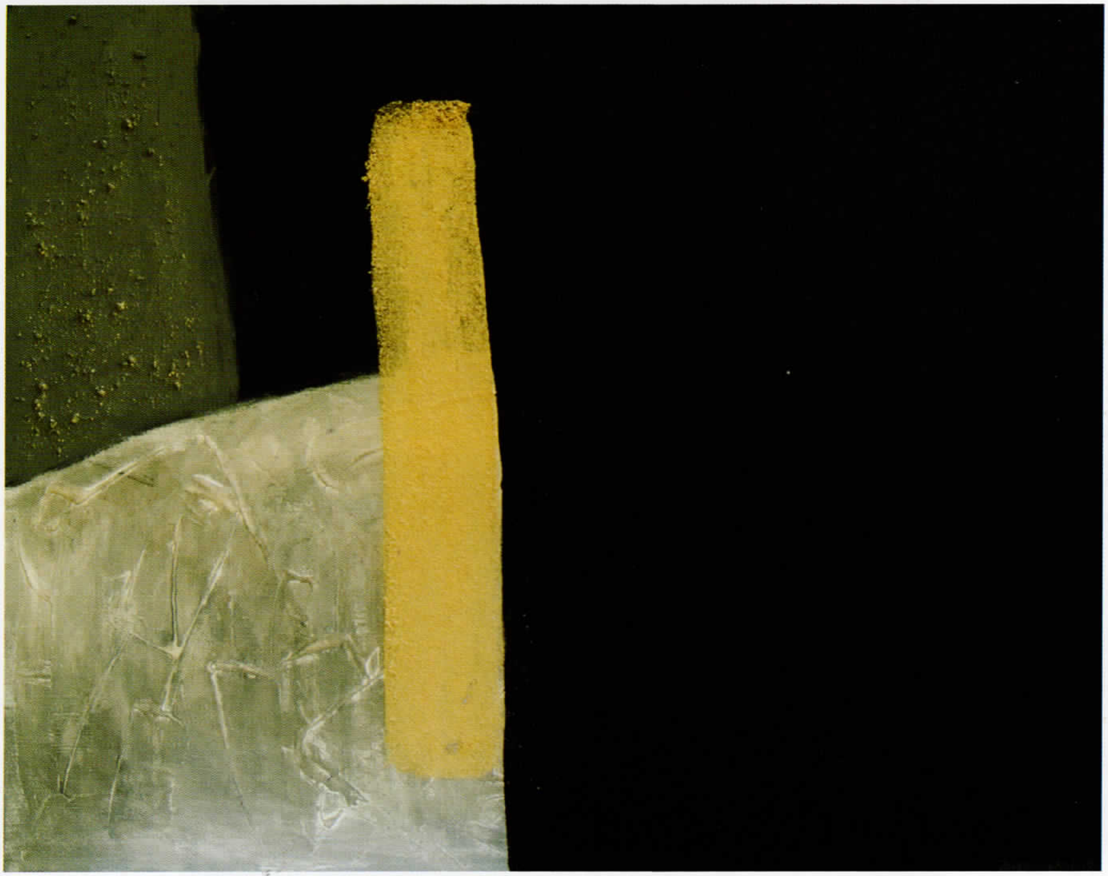
7



8



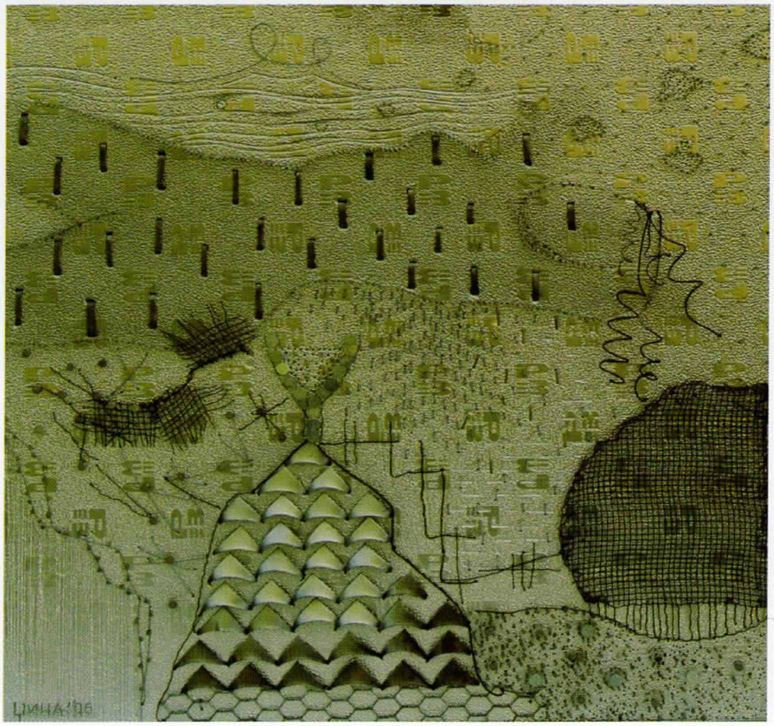
9


10

11

12

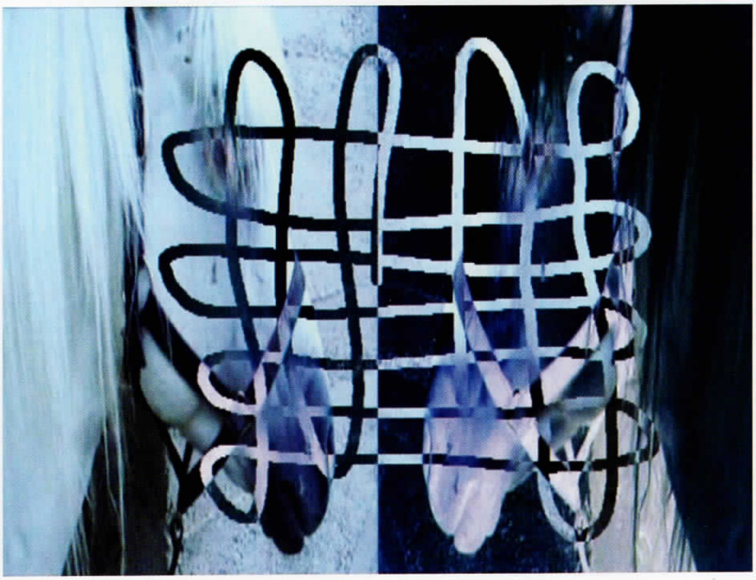
13



14

15

16



17

18

Каталог / Catalogue

1. Нехама Левендел
Запечатени книги, 2005
книги, акрилик, текстил
Nechama Levendel
Sealed Books, 2005
books, acrylic, textile

2. Надав Блох
Амин, 2005
акрилик на платно, 80 x 100
Nadav Bloch
Amen, 2005
acrylic on canvas, 80 x 100

3. Анет Хрст
Без наслов, 2006
хартија, туш, пастел, кутии, 70 x 100
Annette Hurst
No name, 2006
paper, ink, pastel, boxes, 70 x 100

4. Милена Узунова
Тука и сега, 2005
комбинирана техника на хартија, 100 x 70
Milena Ouzounova
Here and now, 2005
mixed media on paper, 100 x 70

5. Нил Пауел
Лесно дело, 2006
дрво, 90 x 50 x 60
Neil Powell
Easy Pieces, 2006
wood, 90 x 50 x 60

6. Фернандо Баредо - ЛОК
Пет ноќи во Галичник, 2005
комбинирана техника, 200 x 50 x 5
Fernando Barredo – LOC
Five nights in Galichnik, 2005
mixed media, 200 x 50 x 5

7. Афердита Меровци
Транспарентност 1, 2006
комбинирана техника, 120 x 100
Aferdita Merovci
Transparency I, 2006
mixed media, 120 x 100

8. Џенифер Пепер
Галички пишувања, 2006
туш на хартија, 100 x 70
Jennifer Pepper
Galichnik Writings, 2006
ink on paper, 100 x 70

9. Франциско Ларео Морао
Ѕвездата на Букефал, 2006
комбинирана техника, 100 x 100
Francisco Lareo Morao
Estrella de Bucéfalo, 2006
mixed media, 100 x 100

10. Славица Јанешлиева
Галичник 1, 2006
комбинирана техника, 60 x 70
Slavica Janeslieva
Galichnik I, 2006
mixed media, 60 x 70

11. Александар Прибиќевиќ
Пандорината кутија, 2005
акрилик на платно, 100 x 100
Aleksandar Pribicevic
Pandora's box, 2005
acrylic on canvas, 100 x 100

12. Џон Браун
Благодарам - Галичник, 2005
акрилик на платно, 100 x 100
John Brown
Graticula – Galichnik, 2005
acrylic on canvas, 100 x 100

13. Миле Ничевски
Картонски актови, 2006
техника aquwax, 30 x 25
Mile Nicevski
Cardboard Nudes, 2006
aquwax technique, 30 x 25

14. Вирџинија Пенчева
Галичник 1, 2006
комбинирана техника, 60 x 60
Virginiya Pencheva
Galichnik I, 2006
mixed media, 60 x 60

15. Исмет Јонузи
Моите раце, 2005
боен гипс, 30 x 30
Ismet Jonuzi
My hands, 2005
painted plaster, 30 x 30

16. Атанас Ботев,
Deus ex machina, 2007
масло на платно, 70 x 100
Atanas Botev
Deus ex machina, 2007
oil on canvas, 70 x 100

17. Емилија Папафилипу
Фаос - коњот, 2006
видео, 30 "
Aemilia Pappaphilipou
Faos - the horse, 2006
video, 30 "

18. Војчех Гиљевич
Галичка ликовна колонија 2005
видео, 3'30''
Wojchiech Gilewicz
Galichnik Art Residence 2005
video, 3'30''

Војчех Гиљевич
Дипломирал на Академијата за ликовна уметност во Познан, Полска, 1996 година, а магистрирал на Академијата за ликовна уметност во Варшава, Полска, сликарски оддел, во 1999 година.
Селектирани самостојни изложби:
2005 - Фоксал галерија - слики и фотографии, Варшава, Полска
2004 - Фондација Deutsch de la Meurthe - слики, Париз, Франција
2001 - Скулски Арт галерија - слики, Кларк, Њу Џерси, САД
2000 - Вајт галерија - слики и фотографии, Лублин, Полска
Учествувал на голем број групни изложби во земјата и во светот.
Wojciech Gilewicz
He graduated at the Academy of Fine Arts, painting department, in Poznan, Poland, 1996 and he earned his MA on the Academy of Fine Arts, painting department, in Warsaw, Poland, in 1999.
Selected Solo Exhibitions:
2005 - Foksal Gallery - painting and photography, Warsaw, Poland
2004 - Fondation Deutsch de la Meurthe – painting, Paris, France
2001 - Skulski Art Gallery – painting, Clark, New Jersey, USA
2000 - White Gallery – painting and photography, Lublin, Poland
He participated on a great number of group exhibitions in the country and abroad.

Милена Узунова
Родена 1972, во Софија, Бугарија. Дипломирала на Високата школа за уметност во Софија во 1991, специјалност дизајн. Магистрирала на Академијата за ликовна уметност во Софија, скулпторски оддел, 1998 година, во класата на професорот Антон Дончев.
Селектирани самостојни изложби:
2005 - “Trans Art” Project – “Breshan” Галерија, Омиш, Хрватска
2003 - “Trans Art” Project – “Breshan” Галерија, Сплит, Хрватска
2001 - “Wood and Paper” - Кадиновиг Галерија, Софија, Бугарија
Изложувала на многубројни групни изложби во земјата и во странство.
Milena Ouzounova
Born in 1972, Sofia, Bulgaria. She graduated from the High School of Arts, Sofia, specializing in design, in 1991. She earned her Master Degree from the Academy of Fine Arts, Sofia, specializing in wood sculpture, in the Class of Prof. Anton Donchev in 1998.
Selected Solo Exhibitions:
2005 - “Trans Art” Project – “Breshan” Gallery, Omish, Croatia
2003 - “Trans Art” Project – “Breshan” Gallery, Split, Croatia
2001 - “Wood and Paper” - “Kadinovi” Gallery, Sofia, Bulgaria
She exhibited on a great number of group exhibitions in the country and abroad.

Нил Пауел
Селектирани изложби:
2003 - Inspirational Influences’ Brampton Арт галерија, Њукасл У Лајме
2003 - Critical Mass Канзас Државен Универзитет, Лоренс Канзас, САД
2000 - With Art & Language: The Artist Out of Work PS1 Музеј на Модерната уметност Њујорк во соработка со Лисон Галерија Лондон и Уметнички совет на Англија
Neil Powell
Selected Exhibitions
2003 - ‘Inspirational Influences’ Brampton Art Gallery, Newcastle U Lyme
2003 -‘Critical Mass’ Kansas State University, Lawrence Kansas, USA.
2000 - With Art & Language: The Artist Out of Work PS1 Museum of Modern Art New York in association with Lisson Gallery London and Art Council for England.

Нехама Левендел и Надав Блох
Нехама Левендел (1961) и Надав Блох (1939) се родени во Израел и работа заедно и индивидуално во последните 10 години во Израел и во странство.
Селектирани изложби:
2006 - Текст - Guest Atelier - Дизелдорф, Германија
- Амен - Зафа галерија - Приштина - Косово
2005 - More light - Музеј Кузумел, Мексико
- More Light - Центар Дионисиа - Вила Пиколомини - Рим - Италија
2002 - Dunkeld Cathedral, Дункелд, Шкотска
- Ривиердале SMXA, Ривердале, Њујорк
Nechama Levendel and Nadav Bloch
Nechama Levendel (1961) and Nadav Bloch (1939) were born in Israel and have worked together and individually for the past 10 years in Israel and abroad. Selected Exhibitions:
2006 - Text - Guest Atelier - Dusseldorf Germany
- Amen - Zaffa Gallery - Prishtina - Kosova
2005 - More light - Museum Cuzumel Mexico
- More Light - Centro Dionysia- Villa Picolomini- Rome- Italy
2002 - Dunkeld Cathedral, Dunkeld, Scotland
- Rivierdale YMHA, Riverdale, New York

Славица Јанешлиева
Родена во Скопје, 1973. Дипломирала 1996 година на Факултетот за ликовна уметност во Скопје, оддел за графика. Магистрирала 1998 година, на истиот факултет.
Селектирани самостојни изложби:
2005 - Приказни, Галерија МЦ, Њујорк
2002 - Плач, Музеј на современата уметност, Скопје
2001 - Раскажување на приказни и видео перформанс Сите мои велосипеди, Галерија Опен, Братислава, Словачка
2000 - Раскажување приказни, Кунстлерхаус, Босвил, Швајцарија
Изложувала на многубројни групни изложби во земјата и во странство.
Slavica Janeslieva
Born in Skopje, Macedonia, in 1973. BFA 1996, Faculty of Fine Arts in Skopje,Printmaking Department. MFA 1998, on the same Faculty in Skopje.
Selected Solo Exhibitions:
2005 - Stories, Gallery MC, New York
2002 - A Cry, Museum of Contemporary Art, Skopje
2001 - Story Telling and video performance All My Bicycles, Gallery Open, Bratislava, Slovakia
2000 - Story Telling, Künstlerhaus, Boswil, Switzerland
She exhibited on a great number of group exhibitions in the country and abroad.

Александар Прибиќевиќ
Роден 1970 во Белград. Дипломирал на Академијата за Ликовна уметност во Нови Сад, 1995 година, отсек сликарство, кај проф. Милан Блануша.
Селектирани самостојни изложби:
2005 - Музеј на град Скопје
2004 - Галерија Алкатраз, Метелково место, Љубљана
- Cite Internationale des Arts, Париз, Франција
- Агора галерија, Сохо - Челзи, Њујорк, САД
Излагал на над 100 изложби од ликовната и применетата уметност во земјата и во странство.
Aleksandar Pribicevic
Born 1970 in Belgrade. He graduated at the Academy of Fine Arts in Novi Sad in 1995, painting department, with the prof. Milan Blanusa.
Selected Solo Exhibitions:
2005 - Museum of the City of Skopje
2004 - Gallery Alkatras, Metelkovo mesto, Ljubljana
- Cite Internationale des Arts, Paris, France
- Agora Gallery, Soho - Chelsea, New York, USA
Pribicevic exhibited on over 100 exhibitions with fine and applied artworks in the country and abroad.

Атанас Ботев
Роден 1973. Дипломирал графика на Факултетот за ликовни уметности во Скопје, 1997. Постдипломски студии завршил на истиот факултет, 1999 г.
Селектирани самостојни изложби:
2005 - Скопје
2006 - Њујорк
- Берлин (заедно со Марјан Камиловски)
Учествувал на голем број групни изложби во земјата ив о светот.
Atanas Botev
Born 1973. Graduated from the Faculty of Fine arts in Skopje, graphic print department, in 1997. He earned his MA from the same Faculty in 1999.
Selected Solo Exhibitions:
2005 - Skopje
2006 - New York
- Berlin (together with Marjan Kamilovski)
He participated on a lot of group exhibitions in the country and abroad.

Фернандо Баредо - ЛОК
Роден во Мадрид, Шпанија во 1960 година. Дипломирал на Академијата за ликовна уметност во Мадрид. Претседател на Уметничката асоцијација Толедо Circulo de Arte de Toledo" и директор на Интернатионационалниот симпозиум NEXO.
Селектирани изложба:
1980 - Културен центар Вила Мадрид
1994 - Културен центар Сан Илдефонсо, Толедо
2004 - Интернационален музеј за современа уметност на Касориа, Италија
Учествувал на многубројни групни изложби во земјата и во странство.
Fernando Barredo - LOC
Born in Madrid, Spain in 1960. He graduated from the Academy of Fine Arts in Madrid. President of Toledo Artists Associated "Circulo de Arte de Toledo" and Director of International NEXO Symposium.
Selected Exhibitions:
1980 - Cultural Center of Villa of Madrid
1994 - The Cultural Center San Ildefonso, Toledo
2004 - Museum the International of Contemporary Art of Casoria, Italy
He participated on a great number of international shows in the country and abroad.

Франциско Ларео Морао
Роден 1938, во Пилоно (Вила де Круз, Понтеведра), Сликар и скулптор. Претседател на Фондација Kaza Muzeo "A Solaina" de Pilono.
Достигнувања: Диплома на честа на Салонот де ла Марина (Каракас, Венецуела), прва награда. Златен медал на Академијата Тас, Индустриска палата, Специјална награда Инвестигацион Пура Grumbacher International (Каракас), Специјална награда на првиот Салон Ипасме (Каракас 1982), прва награда за креативност (Министерство за образование, Венецуела), Награда за мир од Сунеп-ме (XVIII Национален Салон, Сала (room) Армандо Реверон, Каракас Венецуела).
Francisco Lareo Morao
Born 1938, in Pilono (Vila de Cruces, Pontevedra), Painter and sculptor. President of the Foundation Casa Museo "A Solaina" de Pilono.
Distinctions: Diploma of Honour of the Salon de la Marina (Caracas, Venezuela) first reward of. Gold medal of the Academy Tass, Honourable mention of the Industry palace, Special Reward Investigacion Pura Grumbacher International (Caracas), Special Mention in the first Salon Ipasme (Caracas 1982), first reward for creativity (Ministry of Education, Venezuela), Reward of Peace given by Sunep-me (XVIII Salon National, Sala (room) Armando Reveron, Caracas Venezuela)

Исмет Јонузи
Роден 1961 во Раховица, Прешево. Дипломирал на Академијата за ликовна уметност, скулпторски оддел, во Приштина кај проф. Агим Шавдарбаша. Магистрирал под исто менторство во 1997 година.
Селектирани самостојни изложби:
2005 - Национална галерија на Македонија, Скопје
2000 - City Library Duren, Германија
1999 - Artothek Galeri Dogan Schonecken, Германија
1992 - Кафе галерија Elitre Rorscharch, Швајцарија
Изложувал на многубројни групни изложби во земјата и во странство.
Ismet Jonuzi
Born 1961 in Rahovica, Presevo. He graduated at the Academy of Figurative Arts – sculpture department, in Prishtina with the Professor Agim Çavdarbasha. He received a master degree under the same tutorship in 1997.
Selected Solo Exhibitions:
2005 - National Gallery of Macedonia, Skopje
2000 - City Library Duren, Germany
1999 - Artothek Galeri Dogan Schonecken, Germany
1992 - Café Gallery Elitre Rorscharch, Switzerland
He exhibited on a great number of group exhibitions in the country and abroad.

Џон Браун
Роден во Ханворт, Англија, во 1936. Дипломирал со првата класа БАХонс по ликовна уметност, (скулптуре) во 1977. Завршил постдипломски студии по ликовна едукација на ПГЦЕ уметничко образование. на Бирмингем Школата за ликовна уметност во 1978.
Селектирани изложби:
2006 - NEXO 2006 во Толедо Шпанија
2005 - Проект директор/куратор ICAW Харлех Биенале 2005
2004 - Horizons', Haagse Kunstkring, Ден Хаг
1995 - Скулптура - Foreign Bodies, Интернационална изложба во Токио, Јапонија
John Brown
Born in Hanworth, England, in 1936. Graduated with a First Class BAHons Fine Art, (sculpture) in 1977. He finished his postgraduate studies in art education PGCE Art Ed. at Birmingham School of Art Education in 1978.
Selected Exhibitions:
2006 - NEXO 2006 in Toledo Spain
2005 - Project Director/Curator ICAW Harlech Biennale 2005
2004 - 'Horizons' Haagse Kunstkring Den Haag
1995 - Sculpture - 'Foreign Bodies', invited International exhibition in Tokyo, Japan.

Миле Ничевски
Роден 1972 во Гевгелија. Дипломирал на ФЛУ во Скопје, 1998 година, насока графика во класата на Костадин Танчев-Динка. Член на интернационалната.арт група Г.Е.М, заедно со Хиро Ојима-Токио и Ања Хитзенбергер-Њујорк.
Селектирани самостојни проекти:
2006 - Париз, Франција, Cite Internationale des Arts, заедно со Г.Е.М
2003 - Ксанти - Грција, изложба на дела на хартија во Центар за тракијска култура и уметност
2001 - Вроцлава, Полска, изложба на цртежи во Aquwax техника-промоција на техниката
Изложувал на голем број групни изложби во државата и во странство.
Mile Nicevski
Born 1972 in Gevgelija, Macedonia. Graduated at the Fine Art Faculty in Skopje,1998, graphic print department, with the prof. Kostadin Tancev-Dinka. He is a member of the international art group G.E.M, together with Hiro Ojima-Tokyo and Anja Hitzenberger-New York.
Selected Solo Projects:
2006 - Paris, France, Cite Internationale des Arts, together with G.E.M
2003 - Xanthi - Greece, Exhibition of works on paper in the Center for Thracian culture and art
2001 - Wroclaw, Poland, Exhibition of drawings in Aquwax technique - promotion of the technique
He exhibited on a great number of group exhibitions in the country and abroad.

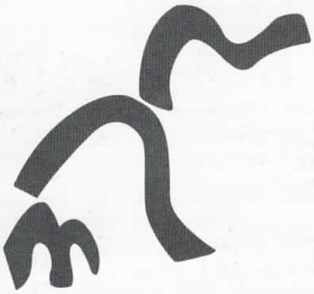
Емилија Папафилипу
Родена 1961, во Асмара, Еритреа, Источна Африка. Дипломирала на Атинската Школа за убава уметност, сликарство, во Атина, 1985. Во 1988 магистрирала Видео уметност на Њујорк Универзитетот во Њујорк, САД.
Селектирани самостојни изложби:
2003 - Белградски културен центар, "Chess Continuum", Белград, Србија
1997 - Галерија Louise Jones Brown, Дјук Универзитет, Н. Каролина, САД
1991 - Сао Паоло Биенале, официјален претставник на Грција
Учествувала на многубројни групни изложби и работилници во земјата и во странство.
Aemilia Papaphilipou
Born in 1961, Asmara, Erithrea, East Africa. She graduated at the Athens School of Fine Arts, painting, in Athens in 1985. In 1988 she earned her MA in Video art from the New York University in New York.
Selected Solo Exhibitions:
2003 - Belgrade Cultural Centre , titled "Chess Continuum", Belgrade, Serbia
1997 - Louise Jones Brown gallery, Duke University, N. Carolina, USA
1991 - Sao Paolo Biennal, officially representing, Greece
She participated on a lot of group exhibitions and workshops in the country and abroad.

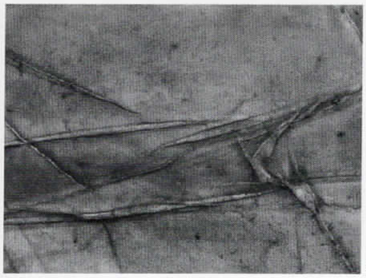
Афердита Меровци
Родена во Митровица, 1978. Дипломирала на Ликовната Академија во Приштина/ Приштински Универзитет, Косово, сликарски оддел со проф. Тахир Емра во 2001. Моментално ги следи постдипломските студии -сликарски оддел на истата Академија, во класата на професорот Есат Вала.
Самостојни изложби:
2006 - Галерија на косовското Министерство за култура, Приштина,
- Проект Креативни деца (поддржано од Министрството за култура на Косово)
Учествувала на голем број групни изложби во земјата и во странство.
Afërdita Merovci
Born in Mitrovica, 1978. Graduated at the Art Academy in Pristina/ Pristina University, Kosovo, painting section with the Prof. Tahir Emra in 2001. She is now on postgraduate studies –painting section at the Art Academy/ Pristina University, in the class of Professor Esat Valla.
Solo exhibitions:
2006 - Kosovo Ministry of Culture Gallery, Prishtina, Kosovo
- Project “Creative Children” (supported by Kosovo Ministry of Culture)
She participated on a great number of group exhibitions in the country and abroad.

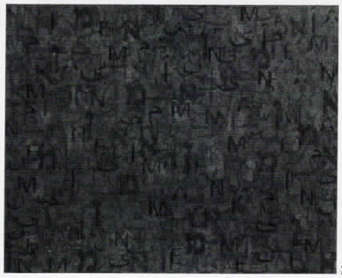
Анет Хрст
Родена во Штутгарт, Германија, 1963. Дипломирала на Академијата за Ликовни уметности во Минстер, 1989.
Селектирани самостојни изложби:
1998 - Абрахам Лубелски галерија, Њујорк
2000 - ББК Келн (со Јумико Окуи), Колоњ
2005 - Галерија Јануар е.В., Бохум, Германија
Учествувала на многубројни групни изложби во земјата и во странство.
Annette Hurst
Born in Stuttgart, Germany in 1963. Graduated at the Academy of Fine Arts, Münster in 1989.
Selected Solo Exhibitions:
1998 - Abraham Lubelski Gallery, New York
2000 - BBK Köln (with Yumiko Okui), Cologne
2005 - Galerie Januar e.V., Bochum, Germany
She participated on a great number of group exhibitions in the country and abroad.

Џенифер Пепер
Родена во Торонто, Онтарио. Пепер дипломирала на Мариленд институтот и колеџот за уметност во 1987 и магистрирала на Универзитетот на Конектикат во 1989.
Селектирани самостојни изложби:
2006 - Филд Нотс, Универзитетска галерија, Универзитет на Јужна Каролина
2001 - Слиеве, Фултон стрит галерија, Трој, Њујорк
1997 - Trace, Alis & Viliam Xenkins галерија, Креалд школа за уметност, Винтер Парк, ФЛ
1995 - Built Upon The Body, Meps Porter Sesnon Арт галерија, Универзитет на Калифорнија во Санта Круз
Учествувала на над педесет групни изложби од 1990.
Jennifer Pepper
Born in Toronto Ontario. Pepper received her BFA from The Maryland Institute College of Art in 1987 and her MFA degree from The University of Connecticut in 1989.
Selected Solo Exhibitions:
2006 - Field Notes, University Gallery, University of South Carolina
2001 - Slieve, Fulton Street Gallery, Troy, NY
1997 - Trace, Alice & William Jenkins Gallery, Crealde School of Art, Winter Park, FL
1995 - Built Upon The Body, Mary Porter Sesnon Art Gallery, University of CA at Santa Cruz
She has participated on over fifty group exhibitions since 1990.

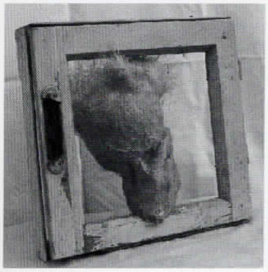
Вирџинија Пенчева
Родена 1956 во Русе, Бугарија. Дипломирала на Универзитетот Велико Трново Св. Кирил и Методиј, специјализирајќи сликарство. Од 1980 Пенчева активно учествувала во ликовниот живот на Русе и низ Бугарија. Излагала во Софија, Русе, Велико Трново, Разград, Шумен и др.
Селектирани изложби:
Изложба Mexican House - Пловдив, Бугарија
Куќа Dacheroeden, Ерфурт, Германија
Куќа Witgenstein, Виена, Австрија
Градска галерија, Струмица, Македонија
Галерија Burghaus Ost, Влаардинген, Холандија
Virginia Pencheva
Born in 1956 in Rousse, Bulgaria. Graduated from the Veliko Tarnovo’s University ~St. St. Cyril and Methodius”, specializing in painting. Since 1980 Pencheva has taken an active part in the arts life of Ruse and around Bulgaria.
Selected exhibitions:
Exhibition Mexican House – Plovdiv, Bulgaria
Haus Dacheroeden, Erfurt, Germany
House Witgenstein , Vienna, Austria
City gallery, Strumitsa, Macedonia
Gallery Burghaus Ost, Vlaardingen, Netherland

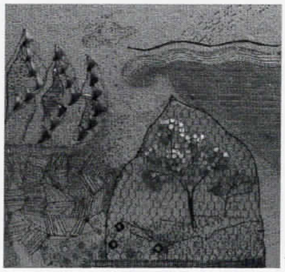


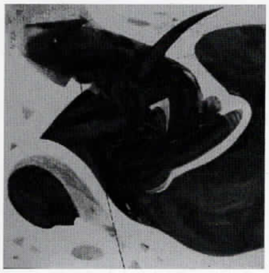

4


2

12

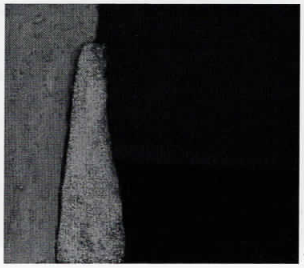

15

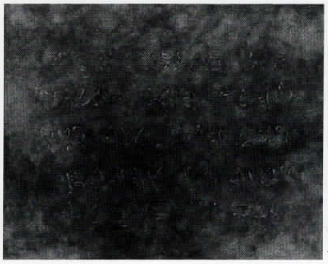

14

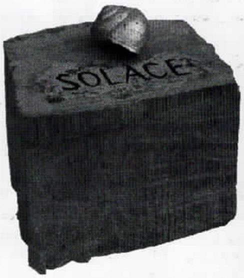

11

13

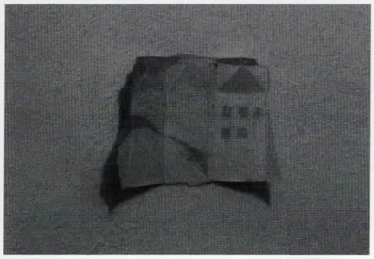
9

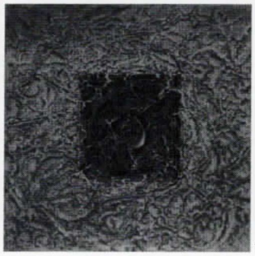

10


1



5


3

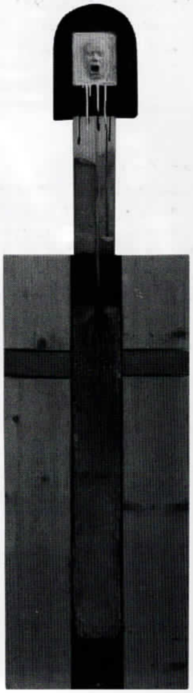

16

18

17

8

7


6

Каталогот е реализиран со помош на Министерството за култура на Р.М., Националната галерија на Македонија и ДПИ Принт
The catalogue is realized thanks to the Ministry of Culture of the R.M., the National Gallery of Macedonia and DPI Print

Во реализацијата на сесиите на Ликовната колонија Галичник 2005-2006 учествуваа:
The realization of the Art Residence Galichnik was made possible by:
Министерство за култура на Р. Македонија - Ministry of Culture of the R.Macedonia
А.Д. Вардар Осигурување - Скопје - SSC Vardar-Skopje
А.Д. Пивара - Скопје - Pivara Skopje
МАТ - Скопје - MAT Skopje
Феријален Сојуз - Скопје - Ferial Association - Skopje

Издавач: Ликовна колонија Галичник
За издавачот: Нове Франговски
Куратор: Ана Франговска
Предговор: Нил Пауел, Ана Франговска
Фотографии: Симон Апостолски
Ликовно обликување: Симон Апостолски
Превод: Ана Франговска
Печати: ДПИ Принт
Тираж: 500

Publisher: Art Residence Galichnik
Editor in chief: Nove Frangovski
Curator: Ana Frangovska
Preface: Neil Powell, Ana Frangovska
Photographs: Simon Apostolski
Lay out: Simon Apostolski
Translation: Ana Frangovska
Printed by: DPI Print
Copies: 500

CIP- Каталогизација во публикација
Народна и универзитетска библиотека “Св. Климент Охридски”,
Скопје
7.037/.038 (083.824)
7.022.82 (497.7)(083.824)
КУЛТУРНИ идентитети и културен глобализам : Ликовна колонија Галичник: 2005-2006: Муултимедијален центар Мала станица, Скопје, Уметничка галерија - Штип, Уметничка галерија - Битола, Уметничка галерија - Куманово, јуни 2007 / [предговор Нил Пауел, Ана Франговска ; фотографии Симон Апостолски ; превод Ана Франговска = Cultural Identities and Cultural Globalism : Art Residence Galichnik : 2005 – 2006 : Multimedia Center Mala stanica, Art Gallery – Stip, Art Gallery – Bitola, Art Gallery – Kumanovo, June 2007 / [preface Neil Pawell, Ana Frangovska ; photographs Simon Apostolski ; translation Ana Frangovska].- Скопје : Ликовна колонија Галичник ; Скопје : Art colony Galichnik, 2007. – 24 стр. : илустр. ; 23 см
Текст напоредно на мак. и на англ. јазик
ISBN 978-9989-9811-5-9
а) Современа уметност - Ликовни колонии - Македонија - Изложби
COBISS.MK-ID 69476618